**סיכום**

מחקר זה על אודות המהדורה המהודרת והמאוירת של "ספר קהילות משה" מאת משה פרנקפורט מתמקד בחשיבות האמנותית ההיסטורית של פרויקט זה של התרבות החזותית של יהדות הולנד במאה ה־18. ניתן להבחין בו בהיבטים רשמיים של השימוש באיקונוגרפיה, באופנה, במגדר, בנוף, בשפת גוף ובאפיונים, לצד אלמנטים מתיאוריית הכרונוטופ של מיכאיל בחטין וסגנון הרוקוקו.

כתבי היד מרובי הכרכים של המהדורה הכפולה של "קהילות משה", אשר המילים הפותחות בהם מאוירות באופן ידני, מספקים מבט אל הייצוג העצמי של היהודים בהולנד בעת החדשה המוקדמת. בתקופה זו התמודדה הקהילה היהודית באמסטרדם עם אפליה שצפה ועלתה בעודה חווה עצמאות כלכלית וחברתית. עיון בדימויים של יהודים שנוצרו על ידי נוצרים ויהודים יכולה לחשוף את האופן שבו קהילות שכנות ראו זו את זו ואת ההשפעות התרבותיות ההדדיות שהיו להן זו על זו. הכרכים מייצגים מקרה בוחן של השימוש באיורים ובאיקונוגרפיה של אלמנטים תרבותיים וסגנוניים שביכולתו לשפוך אור על האופן שבו ראו את עצמם יהודי אמסטרדם במאות 18-17.

"קהילות משה", המהדורה הראשונה של "מקראות גדולות" שהופקה ונערכה בידי יהודי, הנו הפרויקט של משה פרנקפורט. ההקשר של "קהילות משה" הוא תפקידיו הרבים של משה פרנקפורט, ביניהם היותו דפס, מלומד, מחנך, דיין, שופט בבית הדין האשכנזי, וראש חברה קדישא. פרויקט ההוצאה לאור כולו הנו בעל חשיבות בעולם הדפוס, לימוד התנ"ך והמלאכות היהודיות. המעבר החלק של פרנקפורט בין המוסדות הרבים של הקהילה היהודים באמסטרדם, העולם המקצועי הנוצרי של הגילדה והעולם החזותי של ההוצאה לאור בשלהי המאה ה־17 ובראשית המאה ה־18 מאפשר לו לספק לנו הצצה אל מה שהיהודים חשבו על עצמם ביחס לשכניהם הלא יהודים.

כדי לאחד באופן אמנותי את ארבעת הכרכים הרגילים של פרויקט "קהילות משה" וליפות אותו, משה פרנקפורט עיטר את המילה הפותחת בכל כרך ובכל ספר בתנ"ך באמצעות מסגרת דמוית חותמת בעלת עיצוב של גילוף בעץ. אולם, גילופי העץ הוסרו מהמטריצה של המהדורה היוקרתית. במקום זאת, האזורים שלא הודפסו הושלמו כפרויקט ייחודי במילות כותרת פותחות, טקסט בכתב יד ואיורים.

המהדורה הכפולה כוללת כרכים מהישיבה יוניברסיטי וכרכים מירושלים. הטכניקה של המילים הפותחות וסגנונן במהדורה הכפולה שונה במוטיבים הסיפוריים והקישוטיים. המהדורה של ישיבה יוניברסיטי מכילה 15 עמודי כותרת מאוירים ב־14 כרכים. המהדורות הרגילות של "קהילות משה" משנות העשרים של המאה ה־18 היו מבוססות על התנ"ך של בומברג וכללו ארבעה כרכים. בעליה של מהדורת הישיבה יוניברסיטי במאה ה־19, ניסים שמאמה (1873-1805), כרך מחדש את המהדורה והטביע אותה. השני במהדורה הכפולה, המהדורה הירושלמית של "קהילות משה", שנמצאת בספריה הלאומית בירושלים, הנו בכריכתו המקורית. בשל הנייר היוקרתי שהשתמשו בו, כל כרך הנו כבד יותר ורחב יותר מהכרכים הקיימים בכריכה המקורית. הקטלוג של הספרייה הלאומית אינו מציין שהגרסה הזו שונה באופן כלשהו מהמהדורות האחרות. המהדורה שנמצאת בספרייה הלאומית הייתה ועודנה בלתי ניתנת לאיתור בקטלוג והתגלתה במהלך העבודה על תזה זו.

האומן של המהדורה הכפולה מתייחס למנהגים אומנותיים שונים. בתוכנית הסיפורית האומן מתייחס למוסכמות ישנות של סיפור סיפורים וקריקטורות. האומן של המהדורה הכפולה מסתמך על המלאכה והאומנות ההולנדיות המקומיות בהולנד במאה ה־17 ובראשית המאה ה־18. רבות מן הדמויות במהדורה הכפולה מקורן במהדורה הישנה יותר של הגדת אמסטרדם, לאיורים בתנ"ך מריאן הנוצרי והישן אף יותר, ומקורות קדומים יותר שבהם השתמש מריאן ליצירת התנ"ך שלו. במקום העתקה מדויקת, האומן השתמש באסתטיקה אישית ובפרשנויות טקסטואליות. האיורים של דוד בהגדת אמסטרדם ובמהדורה הכפולה של "קהילות משה" הם בעלי סימנים חזותיים זהים עם תפיסות ומאפיינים דומים. האומן של המהדורה הכפולה מתכתב עם ההשפעה של התרבות החזותית האסיאתית במאה ה־18 בסגנון הולנדי. הוא משתמש בסגנון בהשראה אסיאתית באיורים של בעלי חיים, באפיון, בנוף ובקישוטים. בהעתקת יצירות, הגדרות וסגנונות ממקורות חזותיים וספרותיים יהודיים, כל מיניאטורה מתייחסת לעולם היהודי ולתערובת הייחודית של תרבות חזותית המופיעה כאשר קהילות מתגוררות זו לצד זו כפי שהיה בין יהודים ונוצרים באמסטרדם בראשית המאה ה־18.

החותמות והתבניות במילים הפותחות המקושטות במהדורה הכפולה הנן בעיצובים גיאומטריים ופרחוניים. הכרוניקה של המהדורה הכפולה הירושלמית מדגימה את השילוב בתוכנית העיצובית של האומן של האומנות ההולנדית בהשראת העיצוב הגיאומטרי שאפשר למצוא בפיאנס האיטלקי. התוכנית העיצובית של הכרוניקה של המהדורה הכפולה הירושלמית מבוססת על צמחייה חוזרת שיוצרת תבנית גיאומטרית. לכן, הדמיון לאריחי דלפט מהדור הראשון בעיצוב הראשוני הזה תומך ביחסים בין השפה החזותית האיטלקית, התרבות החזותית ההולנדית, השימוש הממושך של יהודי הולנד במאה ה־18 בסגנון הבארוק. העדפתה של התרבות החזותית את ציורי הטבע הדומם הפרחוני ופרחים משתקפת בבחירה העיקרית של האומן של המהדורה הכפולה לקשט בפרחים. ניתן לראות במקרים הללו שהאומן של המהדורה הכפולה מטמיע את השימוש בחרקים בטבע דומם. זאת ועוד, אפשר לראות את סגנון הרוקוקו שנעשה בו שימוש בעיצוב הפרחוני במהדורה הכפולה בתרבות ההולנדית העכשווית בסוגת הטבע הדומם ובעיצוב פנים.

ההיסטוריה של המהדורה של משה פרנקפורט של "מקראות גדולות" הייתה השביעית שראתה אור והראשונה שפורסמה על ידי יהודי. הן העלונים השבועיים שנחשפו במחקרו של בר לבב והן הגישה הכלכלית במסגרתה המהדורות יוקרתיות שווקו כמוצרי ובלן (Veblen) חושפים את יכולתו של משה פרנקפורט לחצות את הגבולות של מערכות הייצור ויחסי לקוחות באמצעות הדפסה כאמצעי לטכנולוגיית תקשורת. בנוסף להבעת מחויבותו להשיג את ההדפסה של ההישגים הטכניים והאסתטיים הגבוהים ביותר ולפרסם חומרים מהרמות הגבוהות ביותר, עבודתו של משה פרנקפורט ב-Markis מעידה על השימוש שלו בהדפסה כאמצעי להשכלה ושיתוף ידע. לדוגמה, בהיותו העורך של התלמוד של שלמה מרצ'ס ורפאל בן יהושע דה פלאסיוס, בר לבב מציין שכאן פרנקפורט מכניס לראשונה את הסוגריים שעדיין בשימוש כיום לסימון של טיוטות שונות של התלמוד. דרך אחרת להבין את האופן שבו משה פרנקפורט הרחיב את הגישה ללמדנות לקהל הרחב היא באמצעות הפרויקט האחרון שלו, "קהילות משה".

ההשתייכות למוסדות הרבניים תורמת להבנת החשיבות של הפקת "קהילות משה" וקבלתו בקרב רבנים וחוקרי תנ"ך באמצעות העמדתו בתוך ההקשר של משה פרנקפורט, השושלת הרבנית שלו, תפקידו כדפס-מלומד ומחנך, ותפקידו כמנהיג קהילתי בבית דין רבני וראש חברה קדישא. תפקידו כדפס-מלומד ושאיפותיו החינוכיות, כמנהיג קהילתי בבית דין וכראש חברה קדישא, גמילות חסדים, נבחנים כדי לקבוע את ההשפעה של ההשתייכות המוסדית הזו על הקריירה שלו כדפס.

קיימים פריטים בתיקים שבארכיון של הפרוטוקולים של בית הדין האשכנזי באמסטרדם. אמנם הם אינם קשורים למשה פרנקפורט או למהדורה הכפולה, אולם הם מציגים את האווירה בה הוא חי והכין את המהדורה הכפולה. בעקבות פרסום "קהילות משה", משה פרנקפורט היה אחד מן היהודים הבודדים שהתקבלו לגילדה אירופאית בעת החדשה המוקדמת: הוענקה לו חברות בגילדה של מוכרי ספרים, דפסים וכורכי ספרים באמסטרדם. יהודים לא הורשו להיות חברים בגילדת בעלי המלאכה. אולם, אחדים הורשו להצטרף לגילדה שזה עתה הוקמה של מוכרי ספרים, דפסים וכורכי ספרים באמסטרדם. מתועדים כאן רישומים של יהודים בספר החברות הרשמי של גילדה זו. הרישומים כוללים את המצב האזרחי שלהם כיהודים לפני קבלת האמנציפציה.

על סמך ניתוח של השפעות הולנדיות ויהודיות על המיניאטורות הסיפוריות והמקושטות אני מעריכה מתי והיכן הופקה המהדורה הכפולה ואני מסיקה כי המהדורה הכפולה של "קהילות משה" הודפסה כפרויקט ייחודי שבו העמודים סודרו מראש והוצאו מהדפוס לצורך השלמה כמהדורה מיוחדת ויוקרתית של העבודה. ברור שהם הוכנו לאחר השלמת הפרויקט, כאשר המהדורה כולה, על ארבעת כרכיה, הושלמה בשנת 1728. המהדורה הכפולה של ישיבה יוניברסיטי קובעת את המועד המאוחר ביותר האפשרי לקצה השני של טווח ההכנה עם הכריכה המחודשת והסימנים של דף המידע של ניסים שמאמה במהדורה של המאה ה־19. באמצעות צמצום ציר הזמן בין שנת 1728 לבין מותו של ניסים שמאמה במאה ה־19, ניתוח התיארוך עושה שימוש בהתייחסות לאריחי דלפט על ידי האומן, בנוכחותם של הסגנונות הללו ובהיעדרותם. האומן מושפע מאוד מהדורות הראשון והשני ולא מהדור השלישי. כפי שדובר על דמותו של דוד בספר תהילים, השילוב של איורים סיפוריים וקישוטיים וסגנונות שונים מרמז לכך שמיומנויות שונות היו מעורבות באותה מיניאטורה. הדבר מצביע על תכונה נוספת של המהדורה הכפולה: אומן אחד הוא האומן שביצע את הקישוט של כל המילים הפותחות.

האומן של המהדורה הכפולה – בעל רמה מקצועית בעיצוב, פיקחות ומיומנות בעיצוב פרחוני – בחר לנסות מיניאטורות תיאוריות וסיפוריות. הטענה, שהאומן של המהדורה הכפולה היה מיומן בציורי פרחים אבל עבד על דימויים סיפוריים, היא סטייה מהגישות העכשוויות בלימודי אומנות. שילוב של ראיות נסיבתיות מציג את האומן שלנו כסטודנט של טבע דומם. בעוד נשים הושארו מחוץ להיסטוריה הכתובה בידי גברים בעת החדשה המוקדמת, ולעתים קרובות מתעלמים מתיאור כללי של השתתפותן המקצועית של נשים באומנויות, מחקר מגדרי של אומנות של טבע דומם מספק נקודת מבט אחרת. נקודת מבט זו מובילה לתיאוריה על אודות מגדרו של האומן של המהדורה הכפולה שהיה אומן פרחים מלומד ויש לשקול אם האומן הזה יכול היה להיות אומנית. הדור השני של ציירי פרחים קיבל בברכה נשים כמקצועניות, כך שילדות ונשים התקבלו למוסדות לימוד כדי ללמוד ציור פרחים. לכן, על אף היעדרה של ראייה ישירה ידועה, יש לשקול את האפשרות שהאומן של המהדורה הכפולה היה אומנית. יהא אשר יהא מגדרו של האומן של המהדורה הכפולה, השימוש שלו בהיבטים מקומיים מסוימים מוכיח שהסביבה בה חי האומן כצייר הייתה סביבה מגדרית.

המחקר על אודות המיניאטורות המאוירות חושף שהאומן של המהדורה הכפולה של "קהילות משה" אימץ את התרבות החזותית ההולנדית מהסביבה המקומית באמסטרדם והתאים דמויות בדרכים שונות מהאופן שבו הן הובנו בהקשר הנוצרי ההולנדי. משילוב בין השימוש הבלתי אופייני של תרבות חזותית ושימוש של האומן בעברית, תיאור דמויות לא באופן הקלוויניסטי המקובל, היעדרותם של מוטיבים פרוטסטנטיים ונוצריים והיעדרותם של סמלי הגאווה האזרחית ההולנדית, מחקר זה מסיק שהאומן של המהדורה הכפולה היה יהודי. מחקר זה מוסיף לדיון על התרבות החזותית ההולנדית בעת החדשה המוקדמת בעיסוקו באופן בו היהודים ראו והציגו את עצמם. התפיסה העצמית היהודית משתקפת במיניאטורות התנ"כיות הסיפוריות של אמסטרדם במאה ה־18. תנ"ך זה מציג את האסתטיקה האופנתית של יהודי הולנד במאה ה־18 והוא שימש במה בה האומן הציג את התרבות החזותית של החברה שלו, הפוליטיקה שלו והערכים שלו. מצבור האלמנטים האומנותיים, הפוליטיים, הכלכליים והתעשייתיים דרש שתינתן תשומת לב אישית למהדורה הכפולה כמקרה בוחן של התרבות החזותית היהודית בהולנד בעת החדשה המוקדמת. בעוד המהדורה הכפולה מאופיינת במוסכמה שלחפצים מסורתיים יש דמות, ציור דמויות לא היה מאפיין חזותי נפוץ בתנ"ך היהודי העברי. המהדורה הכפולה הוכנה מתלכיד של עיצובים, סגנונות, איקונוגרפיה, טכניקה וטקסטים שונים. האומן הדגים חוש לעיצוב היברידי ולאסתטיקה היברידית שבא לידי ביטוי בעיצוב קישוטי דינמי ונמצא בתלות הדדית עם איורים תנ"כיים הולנדיים עכשוויים ועם התרבות החזותית ההולנדית. הכנסתם של מוטיבים מרקעים, מסגנונות וממחוזות גיאוגרפיים שונים מוכיחה שהאומן של המהדורה הכפולה לא היה תלוי במבנים הנוקשים של תעשיית האומנות.